

U hebt een beëdigde vertaling nodig. Wat moet u doen?

Als u wilt weten wat de kosten voor een beëdigde vertaling (bijv. Geboorteakte, een akte van overlijden, diploma etc.) zijn,

- maak een scan van het document (het liefst op een hoge resolutie) en verstuur deze naar mij per e-mail. Meerdere documenten vertalen? Stuur ze per e-mail! Wanneer er tekst op de keerzijde staat, dient u mij dus ook die keerzijde te bezorgen. Alle stempels, zegels, handtekeningen, moeten even leesbaar zijn als op het origineel.

Vermeld ook:

- de talencombinatie {brontaal (de tekst is nu in het...), doeltaal (vertalen naar het...)}
• (eventueel) deadline (datum waarop het klaar moet zijn).

Wat is een beëdigde vertaling?

Een beëdigde vertaling is voorzien van een verklaring, een handtekening en een stempel van de vertaler die voor een bepaalde talencombinatie door een rechtbank is beëdigd. Beëdigde vertalingen worden altijd op papier afgeleverd, omdat de (kopie van de) brontekst onlosmakelijk aan de vertaling gehecht moet worden.

Sinds 1 januari 2009 geldt de Wet beëdigde tolken en vertalers (Wbvt). Volgens deze wet mogen beëdigde vertalingen alleen nog worden verzorgd door vertalers die zijn geregistreerd in het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv).

Apostille

Is het land waar u het document wilt gebruiken aangesloten bij het Apostillevetrag? Dan kunt u het document laten legaliseren met een apostille. Na legalisatie met een apostillestempel kunt u het document gebruiken in een van de landen die aangesloten zijn bij het Apostillevetrag. Als het land het Apostillevetrag heeft ondertekend, kunt u het document bij de rechtbank laten voorzien van een apostille. Dit is een versnelde procedure, er is geen verdere legalisatie nodig.

Legalisatie van een vertaling

Uiteraard kan AtoAvertaling ook voor de legalisatie van haar beëdigde vertalingen verzorgen. Het legaliseren is het bekrachtigen van de handtekening van de vertaler door de rechtbank waar de betreffende vertaler als beëdigd vertaler staat ingeschreven.